

**Toast by President Xi Jinping at the Welcoming Banquet of the Opening Ceremony of the Chengdu FISU World University Games**

习近平主席在成都第三十一届世界大学生夏季运动会开幕式欢迎宴会上的致辞

**Rising Economic Polarization in the United States: Truth and Facts**

美国贫富分化持续恶化的事实真相

# Toast at the Welcoming Banquet of the Opening Ceremony of the Chengdu FISU World University Games

## 在成都第三十一届世界大学生夏季运动会开幕式欢迎宴会上的致辞

**Xi Jinping, President of the People's Republic of China**

中华人民共和国主席 习近平

**Chengdu, July 28, 2023**

2023年7月28日，成都

Distinguished Colleagues,  
Distinguished FISU Acting President Leonz Eder,  
Ladies and Gentlemen,  
Friends,

It is a great pleasure to join you in Chengdu for the 31st World University Games in the blossoming summer. On behalf of the Chinese government and people, and in the name of my wife and myself, I would like to extend a very warm welcome to all our distinguished guests!

The Chengdu FISU World University Games will officially open tonight. China has committed itself to organizing a streamlined, safe and splendid games. In spite of COVID-19 and other adverse factors, we have acted vigorously to fulfill our solemn pledge for a successful World University Games and to make new contributions to the cause of international youth sports.

Ladies and Gentlemen,  
Friends,

Since its inception, the World University Games has always been a celebration of youth, solidarity, and friendship.

—We should bring together young people from around the world to promote world peace and development with the power of youth. While the key to state-to-state relations lies in close bonds between peoples, efforts to this end must start

尊敬的各位同事，

尊敬的艾德代理主席，

女士们，先生们，朋友们：

盛夏时节，很高兴和大家相聚成都，共同迎接第三十一届世界大学生夏季运动会。首先，我谨代表中国政府和中国人民，并以我和我夫人的名义，对各位嘉宾的到来表示热烈欢迎！

成都大运会将于今晚正式开幕。中国秉持简约、安全、精彩的办赛理念，克服新冠疫情等不利因素影响，认真兑现庄严承诺，确保成都大运会顺利举办，为国际青年体育事业发展作出新贡献。

女士们，先生们，朋友们！

世界大学生运动会自诞生以来，就一直是青春的盛会、团结的盛会、友谊的盛会。

——我们要携手世界青年，以青春的活力促进世界和平与发展。国之交在于民相亲，民相亲要从青年做起。全球青年有理想、有担当，人类就

from the youth. The younger generation motivated by ideals and responsibilities are the future of mankind as well as the hope of the lofty pursuit of peace and development. China will work with FISU and all participating delegations to make the Chengdu Games a grand sports event that will present the charms of China, the vibe of our times and the beauty of youth, and facilitate mutual understanding among young people from around the world, so as to provide new impetus for the progress of mankind.

—We should carry forward the spirit of the World University Games to stand up to global challenges in solidarity. Sixty-two years ago, Dr. Paul Schleimer, founding president of FISU, described the World University Games as a gathering of friendship. This characterization, together with the values of friendship, fraternity, fair play, perseverance, integrity, cooperation and application championed by FISU, has not only guided the sports activities of university students around the world, but also inspired us to navigate the changes of the world, of our times and of the course of history. We should promote solidarity through sports, build up positive energy across the international community, join hands to tackle global challenges such as climate change, food crisis and terrorism, and shape a better future through cooperation.

—We should deepen exchanges and mutual learning to promote harmony without uniformity in the spirit of inclusiveness. Civilizations take different forms, making the world colorful and diverse. Young people are full of vitality. They can and should be able to view diversity from an equal, inclusive and friendly perspective, and see different cultures with an attitude of mutual appreciation and mutual learning. The Chengdu Games should be an opportunity for us to champion the common values of humanity and write a new chapter in building a community with a shared future for mankind.

Ladies and Gentlemen,  
Friends,

In ancient times, the metropolis of Chengdu, known as Yi, was famous for its magnificent landscape and rich culture. This historical and cultural city has long been a hub of exchanges connecting China to the rest of the world, like a pearl on the southwestern Silk Road. Today, Chengdu is one of the most dynamic and happiest cities in China. Thanks to its inclusiveness, the city has continued to prosper economically and thrive culturally since it was founded over 2,300 years ago. I encourage you to tour the city, to experience and share firsthand the multifaceted manifestations of the Chinese path to modernization.

Now, I would like to propose a toast,

To the success of the Chengdu Games;

To solidarity and friendship among all peoples in the world;  
and

To the health of all distinguished guests and your families.

Cheers!

(Source: Xinhua News Agency)

有未来，和平与发展的崇高事业就有希望。中国愿同国际大体联和各国各地区代表团一道努力，把成都大运会办成一届具有中国特色、时代气息、青春风采的国际体育盛会，让来自世界各地的青年朋友因成都大运会相聚相知，增进理解，为促进人类进步事业提供新动力。

——我们要弘扬大运会宗旨，以团结的姿态应对全球性挑战。62年前，国际大体联创始人施莱默先生就说过，“大运会是友谊的盛会。”这一著名的大运会宣言和“友谊、博爱、公平、坚毅、正直、协作、奋发”的大运会宗旨，为世界大学生体育运动提供了精神启示，也为应对当今世界之变、时代之变、历史之变提供了有益借鉴。我们要以体育促团结，为国际社会汇聚正能量，共同应对气候变化、粮食危机、恐怖主义等全球性挑战，合作开创美好未来。

——我们要深化交流互鉴，以包容的胸怀构建和而不同的精神家园。文明是多样的，世界是多彩的。青年充满了活力，应该也能够以平等、包容、友爱的视角看待和而不同，用欣赏、互学、互鉴的态度对待多种文化。我们要以这次大运会为契机，弘扬全人类共同价值，谱写推动构建人类命运共同体新篇章。

女士们、先生们、朋友们！

“益，古大都会也。有江山之雄，有文物之盛。”成都是历史文化名城，自古就是中外交流的枢纽，是西南丝绸之路上的明珠。如今，成都是中国最具活力和幸福感的城市之一。拥有2300多年建城史的成都因海纳百川、兼容并蓄而始终保持经济发展、文化繁荣。欢迎大家到成都街头走走看看，体验并分享中国式现代化的万千气象。

现在，我提议，大家共同举杯，

为本届大运会圆满成功，

为世界各国人民团结和友谊，

为各位嘉宾和家人健康，

干杯！

(来源：新华社)

# Rising Economic Polarization in the United States: Truth and Facts

## 美国贫富分化持续恶化的事实真相

February 2023  
2023年2月

### Introduction

Being the largest economy in the world, the United States is also the most economically polarized among Western countries. It has long been stuck in the conundrum where the rich get richer and the poor become poorer. Since the onset of COVID-19, the United States has adopted massive fiscal and financial stimulus measures. However, these measures fail to address the fundamental difficulties facing the have-nots, but rather offer billionaires a chance to expand their wealth. Economic inequality has become even more prominent.

Through facts and figures, this report aims to reveal the current state of wealth disparity in the United States, the entrenched political and social causes behind it, and the implications of the problem.

### I. Deterioration of Economic Polarization in The United States

Since the 1970s, income inequality and wealth disparity in the United States have continually deepened. The rich keep getting richer, the poor keep getting poorer, and the middle class is squeezed. Today, these perilous trends continue.

◆ The Gini coefficient, which measures inequality in income distribution, has kept rising in the United States. According to the World Bank, the U.S. Gini coefficient has gone up from 0.353 in 1974 to 0.415 in 2019, exceeding the alarming level at 0.4 indicating a large income gap. During the same period, other developed countries have largely kept their Gini coefficient below 0.35, or even 0.3 in some cases.

◆ In the United States, the wealthy population have enjoyed much faster income growth than the low-income group. According to the U.S. Census Bureau, between 1970 and 2020, the average income of the top fifth of families increased by 182 percent to 253,000 U.S. dollars, while the middle-income households and the bottom fifth saw their average incomes grow by just 133 percent to 72,000 dollars and 113 percent to 15,000 dollars respectively. In 1975, the average income of the top fifth was 10.3 times that of the bottom fifth. The gap widened to 17.4 times by 2020.

### 引言

美国既是世界第一大经济体，也是贫富分化最为严重的西方国家，长期走不出富者愈富、贫者愈贫的困局。新冠疫情暴发以来，美国采取大规模财政金融刺激措施，不仅没有从根本上帮助穷者纾困，反而助力亿万富翁借机扩大财富，贫富差距更为悬殊。

本报告旨在通过列举事实和数据，揭示美国贫富分化的现状、问题积重难返的政治和社会原因以及造成的影响。

### 一、美国贫富分化状况持续恶化

20世纪70年代以来，美国收入不平等和财富悬殊程度日益加深，出现“富者愈富、贫者愈贫”和“中产阶级遭挤压”的严重现象，这一趋势至今仍在延续。

◆反映收入分配差距的基尼系数不断攀升。据世界银行统计，1974年美国的基尼系数为0.353，到2019年已升至0.415，超过贫富差距过大（大于0.4）的警戒水平。同期其他发达国家基尼系数基本都在0.35，甚至0.3以下。

◆美国富裕群体的收入增速远高于低收入群体。据美国人口普查局数据，1970年以来，收入前五分之一家庭的平均收入增长182%，到2020年达25.3万美元，而中等收入和收入后五分之一家庭的平均收入仅增长133%和113%，到2020年仅为7.2万美元和1.5万美元。1975年，收入前五分之一家庭的平均收入是后五分之一家庭平均收入的10.3倍，到